



# UNIVERSITE PANAFRICAINNE / PAN AFRICAN UNIVERSITY

Institut de Gouvernance, des Sciences Humaines et Sociales  
Institute of Governance, Humanities, and Social Sciences



LE DIRECTEUR

*Siège institutionnel : Université de Yaoundé II-SOA, CAMEROUN*

*Host institution: University of Yaoundé II-SOA, CAMEROON*

N/Ref: N° 318 UPA/IGHSS/DAai/POai

07 FEV 2025

## APPEL A CANDIDATURE POUR PERSONNELS ENSEIGNANTS VACATAIRES (AUX NIVEAUX MASTER ET DOCTORAT) ANNEE ACADÉMIQUE 2025-2026

### PRÉAMBULE

L'Institut de Gouvernance, Humanités et Sciences Sociales (PAUGHSS) est l'un des cinq Instituts de l'Université Panafricaine inauguré le 14 décembre 2011 à Addis-Abeba, en Éthiopie.

PAUGHSS lance, par le présent appel à candidature, le recrutement d'enseignants vacataires, pour le compte de l'année académique 2025/2026. L'appel porte sur l'enseignement et l'encadrement des travaux de recherches des étudiants en cycles de Master et de Doctorat en Gouvernance et Intégration Régionale (campus de Yaoundé) et en Traduction, Interprétation, Langues Transfrontalières et Communication Interculturelle (Campus de Buea).

#### I. Programmation des cours et durée du contrat

Pour l'année académique 2025-2026, en fonction de la charge de travail (crédits) allouée, la durée moyenne d'un enseignement est de seize (16) semaines au cours du :

- premier semestre (avril-juillet 2025) ;  
ou du
- second semestre (août-octobre 2025).

#### II. Description du poste

Les activités académiques incluses dans cet appel sont :

- la délivrance des cours ;
- la participation aux séminaires de recherche;
- la participation aux jurys ;
- la direction de mémoire de Master et de recherches doctorales.

Il incombera au contractant :

1. de délivrer son enseignement dans la langue prescrite, conformément aux programmes en vigueur ;
2. de communiquer, avant chaque activité académique dont il a la responsabilité, un cadre méthodologique sur des supports matériels et digitalisés ;

3. de travailler en étroite collaboration avec le Coordonnateur des Programmes et la Directrice Adjointe de l'Institut ;
4. de fournir à l'administration de PAUGHSS un syllabus de 10 pages qui présente par chapitre : les objectifs, les compétences à développer, les concepts théoriques, le résumé et une bibliographie indicative, ainsi que le matériel à pourvoir pour le cours et la programmation du travail personnel de l'étudiant (si besoin est) ;
5. de participer activement aux réunions de coordination prévues par l'Institut. (NB : ces réunions sont obligatoires et font partie des devoirs académiques) ;
6. superviser et évaluer le travail des étudiants (suivi journalier, travail personnel, évaluation, participation aux corrections, etc.) et fournir (sur demande) un rapport évaluatif pour chaque étudiant ;
7. mettre à disposition du Coordonnateur du Programme et du Directeur Adjoint de l'Institut, les épreuves et les corrigés, les grilles d'évaluation, ainsi que les notes d'évaluation, dans les délais fixés, pour les sessions d'évaluations/d'examens médians, finaux et supplémentaires.

### **III. Responsabilités et attributions du poste:**

L'enseignant vacataire aura les tâches et responsabilités suivantes :

1. couvrir le programme dans les délais et le respect du nombre d'heures spécifiées (Il est requis un minimum de 40 heures pour le Master et 25 heures pour le Doctorat en Gouvernance et Intégration Régionale) ;
2. assurer les activités académiques en personne, aux jours et heures indiqués par le Coordonnateur des Programmes;
3. effectuer des contrôles continus (CC) tel qu'indiqué par le Coordonnateur des Programmes;
4. préparer et corriger les examens/évaluations finaux et supplémentaires, et transmettre les notes au plus tard à la date butoir fixée par le Coordonnateur des Programmes;
5. respecter et faire respecter par les étudiants le règlement intérieur de l'Institut de l'Université Panafricaine.

### **IV. Exigences spécifiques par spécialité**

#### **a) - Programmes de Master en Traduction, Interprétation, Langues Transfrontalières et Communication Interculturelle (PAUTRAIN)**

Les candidats doivent remplir les conditions ci-après:

1. être au minimum, titulaire d'un Master dans la matière spécifiée ou son équivalent reconnu selon le cas d'espèce (liste en annexe). Etre titulaire d'un Doctorat dans le domaine concerné constitue une plus-value;
2. Indiquer les langues d'enseignement : arabe, anglais, français, swahili, portugais et espagnol dans l'ordre de la combinaison (c.-à-d. A, B et C) ;
3. fournir les preuves de la maîtrise des langues africaines et de l'expérience professionnelle dans l'enseignement desdites langues (programmes de cours, attestations de services faits, invitations ...) ;
4. indiquer l'intitulé de la matière sur laquelle porte la proposition d'enseignement en se référant à la liste des cours en annexe ;



5. fournir les preuves d'une expérience, d'au moins cinq ans de pratique professionnelle dans l'enseignement des langues (attestations, invitations, etc.) ;
6. fournir les preuves d'une expérience en recherche scientifique et innovation (la liste des publications) ;
7. maîtriser le français et l'anglais (lorsque les langues des cours sont autres) est un avantage ;

#### **b) - Master et Doctorat en Gouvernance et Intégration Régionale**

Les candidats doivent remplir les conditions ci-après:

1. être titulaires d'un Doctorat dans les champs de la Gouvernance, des Humanités et des Sciences sociales;
2. fournir les preuves d'une expérience professionnelle, d'au moins 5 ans dans l'enseignement et la recherche;
3. avoir un excellent niveau de français/anglais (être bilingue est un atout);
4. prouver leur appartenance à des sociétés savantes et apporter les preuves de publications scientifiques dans les domaines d'intérêt constitueront une plus-value (distinctions, attestations, lettres de reconnaissance...).

#### **V. Rémunération des enseignants vacataires**

Les heures de cours effectivement délivrées en présentiel ou par vidéoconférence par le contractant sont payées à un taux de 60 USD /l'heure.

Les coûts induits par la présence du contractant dans les campus de PAUGHSS sont pris en charge par l'Institut (Visa, frais de déplacement et indemnités).

#### **VI. Comment postuler**

Les candidatures doivent être envoyées à l'adresse suivante : Directeur Adjoint de l'Institut pour la Gouvernance, les Humanités, et les Sciences Sociales de l'Université Panafricaine, BP. 35065, Université de Yaoundé II, Cameroun ;

ou par

courriel : [panafricaineghss@gmail.com](mailto:panafricaineghss@gmail.com)

Les candidats doivent déposer les documents suivants (tous au format PDF, pour le dépôt en ligne) :

1. une lettre de motivation d'une page, indiquant explicitement le cours sur lequel porte la candidature (conformément à la liste ci-dessous), mentionnant clairement le domaine de compétence et indiquant les disponibilités pour l'année académique 2025-2026;
2. des copies certifiées conformes des diplômes de Master et/ou de Doctorat;
3. une copie certifiée conforme de l'acte de naissance;
4. justificatif des expériences professionnelles (diplômes, certificats, attestations, lettres de reconnaissance, distinctions...);
5. curriculum vitae actualisé comprenant :
  - la liste des projets de recherche dirigés;
  - la liste des publications scientifiques ;

- la liste des consultations et des autres missions réalisées ;
- 6. deux articles majeurs publiés sur les thématiques se rapportant au champ du cours choisi;
- 7. coordonnées de trois référents (noms, institution, téléphone et courriel);
- 8. une photo en couleur au format passeport ;
- 9. un syllabus de 10 pages qui présente par chapitre : les objectifs, les compétences à développer, les concepts théoriques, le résumé et une bibliographie indicative, ainsi que le matériel à pourvoir pour le cours et la programmation du travail personnel de l'étudiant (si besoin est).

**NB :** Conformément à la politique de l'UA en matière d'égalité des sexes, pour l'utilisation pleine des potentiels des hommes et des femmes, l'Université Panafricaine s'efforce de promouvoir l'égalité entre les sexes à tous les niveaux et dans toutes les fonctions universitaires. Par conséquent, elle encourage les candidates qualifiées à postuler.

**Mention spéciale : les dossiers incomplets ne seront pas pris en compte.**

**Date limite de soumission des candidatures: 28 février 2025**



**Ampliations:**

- Rectorat/PAU
- Vice Rectrice
- Coordonnateur des programmes
- Responsables des finances
- TIC
- Archives/Chrono

**Annexe: PROGRAMME DE PhD en Gouvernance et Intégration Régionale année académique 2025-2026**

- Genre
- Droits de l'Homme
- Méthodologie avancée de la recherche I
- Politique économique de l'Afrique
- Compétence en diplomatie et communication
- Compétence avancée en négociation et médiation
- Capacité et financement pour l'intégration régionale
- Méthodologie avancée de la recherche II
- Conception de la recherche doctorale
- Observer et évaluer l'intégration régionale
- Problèmes clés de l'intégration africaine
- Gouvernance et démocratie en Afrique
- Gouvernance des institutions régionales
- Innovation entrepreneuriat pour le développement de l'Afrique

## **Annexe: PROGRAMME DE MASTER EN Gouvernance et intégration régionale**

### **Année académique 2025-2026**

- Histoire de l'Afrique
- Genre
- Droits de l'homme
- Mondialisation: Pouvoirs, parties prenantes et réponses
- Intégration régionale en Afrique
- Gouvernance des institutions régionales en Afrique
- Méthodologie de la recherche
- Langue (premier semestre)
- Théories et principes de gouvernance
- Politique de gouvernance et de développement
- Paix et sécurité
- Démocratisation en Afrique
- Innovation et entrepreneuriat pour le développement de l'Afrique
- Aspects importants de l'intégration africaine
- Suivi de l'intégration régionale
- Langue (second semestre)
- Gestion du changement climatique, des ressources marines et naturelles
- Commerce et intégration régionale
- Politiques industrielles en Afrique
- Infrastructure: Financement, gestion et réglementation
- Politique économique de l'intégration régionale en Afrique
- Science, technologie et innovation
- Fondements conceptuelles et théoriques de l'intégration régionale
- Cadre juridique et institutionnel pour l'intégration régionale
- Politique économique de l'intégration régionale en Afrique
- Régionalisme comparatif
- Innovation et entrepreneuriat pour le développement de l'Afrique
- Aspects importants de l'intégration africaine
- Monitoring de l'Intégration Régionale
- Langue (second semestre)
- Relations internationales en Afrique
- Commerce et intégration régionale
- Politique de gouvernance et de développement
- Infrastructure: Financement, gestion et réglementation
- Paix et sécurité
- Démocratisation en Afrique
- Compétence en diplomatie et communication
- Compétences en négociation





## **Annexe: PROGRAMME DE MASTER PAU M.A. EN TRADUCTION (PMAT)**

### **ANNÉE ACADÉMIQUE 2025-2026**

- Introduction à la traduction générale B-A
- Introduction à la traduction générale A-B
- Introduction à la traduction spécialisée B-A
- Introduction à la traduction spécialisée A-B
- Introduction à l'histoire et aux théories de la traduction
- Traduction assistée par ordinateur
- Introduction à l'interprétation
- L'Union africaine et les organisations internationales
- Introduction à la terminologie
- Techniques avancées de l'amélioration des compétences communicationnelles et langagières
- Lectures en traduction
- Traduction et interprétation communautaire I
- Traduction (C-A/A-C) I
- Histoire de l'Afrique
- Procédés et stratégies en traduction générale B-A
- Procédés et stratégies en traduction générale A-B
- Procédés et stratégies en Traduction spécialisée B-A
- Procédés et stratégies en traduction spécialisée A-B
- Conception de la recherche en traduction
- Practicum
- Traduction et interprétation communautaire II
- Traduction(C-A/A-C) II
- Genre et droits de l'homme
- Traduction générale B-A
- Traduction générale A-B
- Traduction spécialisée B-A
- Traduction spécialisée A-B
- Entrepreneuriat pour les traducteurs professionnels
- Tendances actuelles de la recherche en traduction
- Exposés
- Traduction et interprétation communautaire III
- Traduction(C-A/A-C) III
- Traduction audiovisuelle
- Traduction générale avancée B-A
- Traduction générale avancée A-B
- Traduction spécialisée avancée B-A
- Traduction spécialisée avancée A-B
- Rédaction scientifique, révision et édition
- Traduction et interprétation communautaire IV
- Traduction(C-A/A-C) IV



## **Annexe : PROGRAMME DE MASTER M.A PAU EN INTERPRÉTATION DE CONFÉRENCE (PMIC)**

### **ANNÉE ACADÉMIQUE 2025-2026**

- Introduction to l'interprétation consécutive (sans prise de notes) B-A/A-B)
- Histoire de l'interprétation
- Introduction à l'interprétation à vue
- Développement de la langue/communication Expression orale, terminologie et procédure de conférence
- Introduction à la traduction (B-A/A-B)
- L'Union africaine et les organisations internationales
- Pratique professionnelle: interprétation audiovisuelle, interprétation médiatique
- Introduction à la méthodologie de la recherche en interprétation
- Interprétation et traduction communautaire I
- Interprétation C vers A/A vers C I
- Histoire de l'Afrique
- Prise de note en interprétation consécutive (B-A/A-B)
- Introduction à l'interprétation simultanée (B-A/A-B)
- Interprétation à vue (B-A/A-B)
- Publications dans les études en interprétation
- Practicum
- Méthodologie de la recherche en interprétation
- Théorie de l'interprétation
- Interprétation et traduction communautaire I
- Interprétation C vers A/A vers C I
- Question de Genre et droits de l'homme
- Procédés et stratégies en interprétation simultanée (B-A)
- Procédés et stratégies en interprétation simultanée (A-B)
- Procédés et stratégies en interprétation consécutive (B-A)
- Procédés et stratégies en interprétation consécutive (A-B)
- Entrepreneuriat et pratique professionnelle en interprétation
- Séminaires sur la recherche en interprétation
- Interprétation et traduction communautaire III
- Interprétation C vers A/A vers C III
- Interprétation simultanée avancée (B-A)
- Interprétation simultanée avancée (A-B)
- Interprétation consécutive avancée (B-A)
- Interprétation consécutive avancée (A-B)
- Atelier des exposés
- Examen final
- Interprétation et traduction communautaire III
- Interprétation C vers A/A vers C III



**Annexe : M.A PAU EN LANGUES TRANSFRONTALIÈRES ET COMMUNICATION  
INTERCULTURELLE (PTCI)  
ANNÉE ACADÉMIQUE 2025-2026**

- Langue, société et culture 1
- Compétences linguistiques orales et d'étude 1
- Langue et technologie 1
- Communication interculturelle et pédagogie de la langue seconde/étrangère 1
- Compétences linguistiques écrites et d'étude 1
- Langue et culture en traduction et interprétation
- Langue française et études culturelles 1
- Séminaire sur l'histoire africaine
- Langue, société et culture 2
- Compétences en matière de langue et de discours parlés et d'étude 2
- Langue et technologie 2
- Communication interculturelle et pédagogie de la langue seconde/étrangère 2
- Compétences linguistiques écrites et d'étude 2
- Langue et culture en la traduction et l'interprétation 2
- Stage
- Langue française et études culturelles II
- Séminaires sur les questions de genre et droits de l'homme
- Langue, société et culture 3
- Compétences linguistiques orales et d'étude 3
- Méthodologie de la recherche dans les études linguistiques et interculturelles
- Communication interculturelle et pédagogie de la langue seconde/étrangère 3
- Compétences linguistiques écrites et d'étude 3
- Langue et culture en traduction et interprétation 3
- Langue française et études culturelles III
- Compétences linguistiques orales et d'étude 4
- Ateliers de recherche sur les langues transfrontalières et les études interculturelles
- Communication interculturelle 4
- Compétences linguistiques écrites et d'étude 4
- Langue et culture en traduction et interprétation 4
- Langue française et études culturelles IV